DC

ARRASA QUARTEIRÃO PARTE UM

22

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

SEELEY
MENDONÇA
CIFUENTES
SOTOMAYOR

RATED T

CO

RENEGADOS

10 TROPA BR ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

22

NIGHTWING

SEELEY
MENDONÇA
CIFUENTES
SOTOMAYOR

RATED T

RENEGADOS
TROPA BR
10 ANOS

PÍER DE BLÜDHAVEN.

OPENING BRAND NEW MARCUS CASINO

OCEAN LIVE CASINO

ICE CREAM COTTON CANDY

WAFFL

PHOTO

WET

EI, JOE.

'NOITE, ROLAND. OUVI DIZER QUE ESTÁ DE EMPREGO NOVO.

PRIMEIRO TRAMPO HONESTO QUE JÁ TIVE.

BOM, NÃO SE ESQUEÇA DO SEU AMIGO JOE QUANDO CHEGAR LÁ EM CIMA.

FOTO DE RECORDAÇÃO? VOCÊ E SUA FAMÍLIA COMO BALEEIROS DE BLÜDHAVEN!

PHO

$6

NÃO É IRÔNICO? O JOE ALI PASSOU QUARENTA ANOS COMO GERENTE DE UM ESTALEIRO. EU? PASSEI ***DEZ*** EM ***BLACKGATE*** E ACABEI NUM PALÁCIO CINTILANTE.

É ISSO QUE TORNA BLÜD TÃO ESPECIAL. CERTO, MISTY?

NÃO IMPORTA O QUE VOCÊ FEZ ANTES, CONTANTO QUE VOCÊ JOGUE O JOGO.

OU TRAPACEIE.

ALGUMA COISA ROLANDO?

DEVE TER ALGUMA COISA GRANDE VINDO AÍ. MUITAS TREMEDEIRAS E ESTÔMAGOS NERVOSOS.

NINGUÉM ESTÁ TERMINANDO OS HAMBÚRGUERES GOURMET.

EI-- CUIDADO, *GORDÃO!*

BUMP

HRNNGH.

EI, LEMBRA QUANDO VOCÊ CHUTAVA MEU TRASEIRO MENOR DE IDADE DO SEU BAR PELO MENOS UMA VEZ POR SEMANA, MISTY?

MAS SEMPRE FAZIA VISTA GROSSA QUANDO EU ESVAZIAVA OS BOLSOS DE UM CLIENTE...

... DESDE QUE TE DESSE *UMA PARTE.* OBRIGADO PELA INFORMAÇÃO.

SÃO VINTE PRATAS.

M-MINHA CARTEIRA!

A primeira regra do circo era "sempre manter emocionante."

Blüdhaven é como se você transformasse o circo numa cidade. e esse velho trapezista está em casa.

Depois de um mês tranquilo onde a única ação envolvia um cara que congelava o tempo, as coisas de repente ficaram muito... **barulhentas.**

De um lado, os **reis do projeto** Simon, uma gangue de **Metrópolis** que entrou atirando em **território inimigo.**

Do outro, os **encouraçados da ponta da cauda**, uma gangue local que se diz dona do tal "território".

BRAAAP
POK
BRAAP
BRAAP
POK
BRAAP
POK
BRAAP
BRAAP
POK
BRAAP

TRADUÇÃO: HELL
REVISÃO: SANDROBOLT

TIM SEELEY WRITER
MIGUEL MENDONCA PENCILS
VICENTE CIFUENTES INKS
CHRIS SOTOMAYOR COLORS
CARLOS M. MANGUAL LETTERS
PAUL RENAUD COVER
CASEY JONES & HI-FI VARIANT COVER
DAVE WIELGOSZ ASST. EDITOR
REBECCA TAYLOR EDITOR
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

ARRASA QUARTEIRÃO

PARTE UM

Antes de começar a pensar por que os reis viriam tão longe para entrar num encontro dos encouraçados...

RRNNCH

RRNCHH

... tenho que limpar a cabeça. De todo esse chumbo.

CHROOM

TEM SUPER-HERÓIS EM BLÜD AGORA? ISSO MUDA A HISTÓRIA, CERTO?

SIM, MUDA. POR QUE COMPRAR ***BRINQUEDOS*** NOVOS...

... SE VOCÊ NÃO PODE ***BRINCAR*** COM ELES?

SHRAK SHRAK SHRAK

KRAKOOM

Armamento alienígena pesado. Fornecidos por um vendedor misterioso chamado de segunda mão.

HOME

Mas por que os reis começariam essa luta? O que os encouraçados tem que eles querem?

Por que não pegar o equipamento e ir dar problema para o Superman?

VOCÊ-- SALVOU MINHA VIDA CARA.

É, BOM, NÃO SE ANIME MUITO.

EU TAMBÉM TROUXE *OS TIRAS.*

WHEEOOOOWHEE

NUM NUM NÃO ERA PARTE DO *TRATO.*

LARGUEM AS ARMAS! LARGUEM!

NÃO CURTIMOS MUITO *STAR TREK!*

VZZZ

O mês de tranquilidade não foi porque os criminosos cobriram as vitrines e fecharam o boteco.

Foi preparação...

... para uma grande inauguração.

SUPER

O JOGADOR VENCE!

UHUL!

CARA, VOCÊ ESTÁ COM TUDO HOJE. AONDE VOCÊ VAI COM TODO ESSE DINHEIRO?

TORONTO. COMO VOCÊ SABE QUE EU NÃO SOU DAQUI?

EU CRESCI AQUI. TENHO UMA CERTA PROXIMIDADE COM QUALQUER OUTRO QUE TENHA. E VOCÊ? NÃO GOSTO MUITO DE VOCÊ.

EI, TANTO FAZ, CARA.

A CASA GANHA!

MANDA DE NOVO!

VENHAM PEGÁ-LO.

SAIA OU VOU TE TIRAR DAQUI, CANALHA.

MAS QUE DIABOS?! ISSO É UM TIPO DE PIADA?

NÃO ESTOU TRAPACEANDO! EU *PERDI* A ÚLTIMA RODADA!

SIM, MAS VOCÊ *GANHOU* AS CINCO ANTERIORES.

VOCÊ ESTAVA CONTANDO AS CARTAS. EU ACABEI COM SEU JOGO.

NADA DISTRAI UM CARA COMO UM POUCO DE AGRESSÃO GRATUITA.

ATENÇÃO! AÍ VEM ELE! ELE USA MEIAS DE PELE DE PANDA VERMELHO!

SUAS ABOTOADURAS SÃO FEITAS DO MAIS FINO CHIFRE DE ARGALI!

MAS QUE DIABOS?

ELE É O *TUBARÃO TIGRE!* ELE É O ***REI DOS MARES*** DE BLÜDHAVEN ATÉ O PORTO DE WENZHOU!

ELE É O DONO MAJORITÁRIO DO ***CASSINO MARCUS!***

E GOSTARIA DE CONVIDAR OS DOIS CAVALHEIROS PARA UMA VISITA ESPECIAL AO SEU ***AQUÁRIO.***

"O QUE EU FIZ PARA MERECER ISSO?"

QUAL É A DE TODO O ROMANCE?

HUM. IA TE FAZER UMA SURPRESA... MAS EU DORMI.

ME SENTI MEIO MAL PEGANDO MEU TRABALHO NO HAVEN DE VOLTA E TE REBAIXANDO A VOLUNTÁRIO DE NOVO.

ENTÃO QUERIA TE DESEJAR ***BOA SORTE*** NA SUA ENTREVISTA AMANHÃ CEDO.

UMA BOA SORTE ***SAFADA.***

DIGO, NÃO QUE SE PRECISE DE MUITA SORTE PARA CONSEGUIR UM BICO CARREGANDO CAIXAS COM A RECOMENDAÇÃO DE UM MACACO FALANTE SUPER-FORTE, MAS...

EI, ONDE VOCÊ ESTAVA?

A SEGUNDA MÃO AINDA ESTÁ COLOCANDO ***ARMAS TECNOLÓGICAS*** EM BLÜDHAVEN, ***SHAWN.***

PRECISO SABER COMO. ONDE.

E QUEM ESTÁ DANDO AS ORDENS.

AS PESSOAS ESTÃO MORRENDO LÁ FORA. VOU SER ASA NOTURNA EM ***TEMPO INTEGRAL*** ATÉ ISSO ACABAR.

AINDA POSSO SER UM VOLUNTÁRIO NO HAVEN, MAS NÃO VOU PARA A ENTREVISTA.

MAS NÃO SE PREOCUPE, OK? AINDA TENHO AS RESERVAS DO MEU TEMPO DE ESPIRAL. AINDA NÃO ESTOU FALIDO.

NOSSA, DICK... DEPOIS DE TUDO POR QUE PASSAMOS, VOCÊ AINDA ACHA QUE ISSO É PELO ***DINHEIRO***?

O MEU LADO ***DEPREDADORA*** FOI ATRAÍDO POR VOCÊ QUANDO ***ROBIN*** NO NOSSO PRIMEIRO ENCONTRO. PELO ASA NOTURNA QUANDO NOS REENCONTRAMOS.

MAS FOI ***SHAWN TSANG*** QUEM SE APAIXONOU POR ***DICK GRAYSON.***

VOCÊ PODE SER O ASA NOTURNA ONDE QUISER. VOCÊ ***É*** O ASA NOTURNA ***ONDE QUISER.*** VOCÊ CORRE O MUNDO INTEIRO ENFRENTANDO MALES QUE FAZEM MEUS VELHOS "CRIMES ARTÍSTICOS" PARECEREM OBRAS DE CARIDADE.

VOCÊ PRECISA DE ***ALGO*** QUE TE MANTENHA ***AQUI.***

ALGO QUE TE MANTENHA SENDO...

... VOCÊ.

VOCÊ PASSOU PELO INFERNO PARA RECUPERAR SUA IDENTIDADE SECRETA.

NÃO É MELHOR SE CONCENTRAR EM SER DICK GRAYSON?

EU VOU PARA A ENTREVISTA. MAS ESTOU BEM ENFERRUJADO.

VOU FALAR COM UNS CARAS, DESCOBRIR O QUE EU DEVO DIZER. ATÉ LÁ...

MANGUAL'S HOMETOWN BUFFET
OPEN 24/7
DON'T FORGET YOUR STRETCHY PANTS!
FUTURE CLUB

... VOCÊ PODE ME AJUDAR COM MINHAS HABILIDADES ***INTERPESSOAIS.***

BELAS AQUISIÇÕES VOCÊ TEM AQUI, SR. TUBARÃO.

MINHA PARCERIA COM ***A SEGUNDA MÃO*** TEM SE PROVADO BEM LUCRATIVA.

EU GANHO UM CASSINO PARA LAVAR O DINHEIRO, A MÃO GANHA UM PIRATA COM ANOS DE EXPERIÊNCIA EM TRÁFICO DE ANIMAIS RAROS PELO MUNDO.

O PROBLEMA É QUE ***O MARCUS*** É LAR DE UMA NOVA ESPÉCIE DE ***ANIMAL.***

MAS NÃO SÃO TÃO NOBRES OU BELOS COMO UM ***TIGRE SIBERIANO.*** NEM TÃO RAROS.

SÃO CRIATURAS PATÉTICAS E SUJAS...

... LIMPA-FUNDOS.

SPLOOSH

EU ESTOU PREPARANDO UMA COISA GRANDE. A MAIOR QUE ESSA CIDADE DE SEGUNDA LINHA JÁ VIU.

PRECISO FICAR ESCONDIDO ATÉ LÁ. INVISÍVEL. QUIETO. E NÃO POSSO DEIXAR NINGUÉM CHAMAR A ATENÇÃO.

A POLÍCIA NÃO TEM SIDO TANTO PROBLEMA. ALGUNS DÓLARES AQUI, UMA JAQUETA DE ARMINHO ALI E ELES NOS DEIXAM EM PAZ.

MAS O SUPER-HERÓI DE ***GOTHAM***, ***ASA NOTURNA*** ESTÁ SE CHEGANDO CADA VEZ MAIS PERTO.

ESTIVE TE OBSERVANDO, ROLAND. A TERRA É MUITO POUCO PARA VOCÊ.

VOCÊ É UM PREDADOR. UM CAÇADOR.

ALGUÉM QUE EVOLUI PERFEITAMENTE EM SEU *AMBIENTE*.

QUERO QUE VOCÊ VASCULHE BLÜDHAVEN. QUERO QUE ENCONTRE O *ASA NOTURNA*.

E QUERO QUE ME TRAGA A *PELE DELE*.

THE BLAZIN' SADDLE

BLÜDHAVEN MÓTEL

A COISA É, EU SEI QUE ELA TEM RAZÃO. NÃO POSSO SER UM *VOLUNTÁRIO* PARA SEMPRE.

MAS A ATENÇÃO QUE EU DOU PARA MEUS EMPREGOS NÃO É MUITO GRANDE.

E ACHO QUE NUNCA CONSIDEREI O QUE EU QUERIA FAZER DA VIDA, PORQUE GOSTAVA MUITO DO... *TRABALHO VOLUNTÁRIO*.

ALÉM DISSO, MEU PRIMEIRO TRABALHO DE VERDADE FOI NUM *CIRCO*. CLARO, NÃO TINHA NENHUM BENEFÍCIO LÁ E MEUS COLEGAS ERA MACACOS, MAS AINDA ASSIM É BEM DIFÍCIL DE SUPERAR.

ENFIM, DESCULPEM POR DESCARREGAR TUDO ISSO EM VOCÊS.

TUDO BEM, SR. GRAYSON.

VOCÊ ME OUVIU E AO *GIZ* E A TODOS OUTROS *FUGITIVOS* -- É, DIGO, "*O GRUPO DE APOIO A EX-CRIMINOSOS*" NOS ÚLTIMOS MESES.

NADA MAIS JUSTO QUE DEVOLVERMOS O FAVOR.

CHIT!

BLAZIN' SADDLE

NOSSA, JÁ PENSOU EM SER UM GARÇOM? PORQUE POR ACASO CONHEÇO UMA POSIÇÃO QUE PODE FICAR EM ABERTO POR CAUSA DE TODOS ESSES EMPREGOS PARA GUARDA-COSTAS.

QUE? VOCÊ NÃO VAI SAIR DA ***SELA***, VAI, ***GARANHÃO***?

NAH, EU NÃO! ESTOU ANDANDO NA LINHA, POR ASSIM DIZER. É OUTRO CARA. VOU COBRIR O TURNO DELE AMANHÃ.

DEVE SER UMA GRANA BOA PARA ELE PERDER AS GORJETAS DA ***NOITE DA DANÇA NO BALCÃO***.

SEM FALAR DA ***LOCALIZAÇÃO***.

TODO MUNDO SABE QUE NADA DE BOM ACONTECE NA ***PONTA DA CAUDA*** HÁ ANOS.

ACEITE LOGO O TRABALHO, CARA. NÃO SABE O QUE QUER "SER"? QUE TAL "***UM CARA COM UMA NAMORADA FELIZ***"?

A MINHA GAROTA, A RATA, É TÃO FELIZ QUE DEIXA EU TER UM ***ESQUILO*** DENTRO DE CASA.

CHIT!

EI, AONDE ESTÁ INDO? EU IA TE MOSTRAR UNS PASSINHOS!

ODEIO PERDER VOCÊ REQUEBRANDO...

... MAS GIZ ME CONVENCEU A IR PARA CASA E ME PREPARAR PARA AQUELA ENTREVISTA!

Eu não fico na sela só pela terapia do balcão.

Por acaso também é um ótimo lugar para guardar um uniforme extra de asa noturna.

Giz não estava errado. E eu quero que Shawn seja feliz.

Mas quem contrata gente tipo o garanhão vem para a cidade amanhã nas docas da ponta da cauda... a apenas alguns quarteirões de distância da alta cauda.

Por isso os reis atacaram. Eles tem um trato por aqueles equipamentos, com alguém que quer aquele bairro para si. Alguém que está trazendo raios da morte para Blüdhaven.

Alguém **grande.**

ASA NOTURNA.

KRAKOOM

CUIDADO.

Eu viro a cabeça bem a tempo de evitar que ela seja pulverizada.

Já fui atingido assim antes, que é uma coisa que eu não gostaria de poder dizer.

A força. A pele de elefante nos punhos. A voz como um cruzamento de leão e terremoto.

Arrasa quarteirão.

Mas Arrasa Quarteirão-- vulgo Mark Desmond-- deveria estar na penitenciária Blackgate. eu sei porque fui eu quem o pus lá.

E posso por de novo.

O soro químico que faz com que ele tenha a força de uma prensa hidráulica também o torna quase tão esperto quanto uma.

A chave para vencê-lo é deixá-lo irritado e desequilibrado enquanto acerta seus pontos fracos.

KROOM

VOCÊ É MEIO PREVISÍVEL, NÃO É, GAROTO?

QUE DIABO?

WHAM

TINHA QUE GARANTIR QUE ERA VOCÊ. EU VI AS NOTÍCIAS. VOCÊ TEM ALGUNS IMITADORES POR AÍ ULTIMAMENTE.

NÃO ESTOU AQUI PARA TE MATAR, ASA NOTURNA.

DIFERENTE DE VOCÊ, EU SEMPRE OS DEIXO INTRIGADOS.

QUEM --?

POUPE SEU FÔLEGO, GAROTO. ISSO NÃO É UMA ENTREVISTA.

MEU NOME É ***ROLAND DES-MOND***. MARK ERA MEU IRMÃO.

E QUERO TE OFERECER UM ***EMPREGO***.

A SEGUIR: ARRASA TUBARÕES!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.